叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸭子和青蛙，沼泽的故事。(the Ducks And Frogs, A Tale Of The Bogs.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸭子和青蛙，沼泽的故事。(The Ducks and Frogs, a Tale of the Bogs.)

[ðə; ði]
THE
这

这

[dʌks]
DUCKS
鸭子

鸭子

[ænd; ənd]
AND
和

和

[ðə; ði]
THE
这

这

[frɒgz]
FROGS
青蛙

青蛙

[baɪ]
BY
经过

经过

['fæni] ['faɪə(r)] - [flai]
FANNY FIRE - FLY
舢 火 - 飞

芬妮·萤火虫

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] . [eɪtʃ] . ['frɑːnsɪs]
JOSEPH . H . FRANCIS
约瑟夫 . H . 弗朗西斯

约瑟夫·H·弗朗西斯

- .
MDCCCXLIX .
- .

MDCCCXLIX。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ][ə'lɒnzoʊ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1848 , by Alonzo
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 阿隆佐

根据国会法案，于1848年由阿隆佐登记。

['hɑːrtwɛl] , [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Hartwell , in the Clerk's Office of the District Court of the
哈特韦尔 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这

哈特韦尔，在地区法院书记官办公室

['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
District of Massachusetts .
区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州地区。

[waɪt] & ['pɒtə(r)] , ['printərz] ,
White & Potter , Printers ,
白色的 & 波特 , 打印机 ,

White & Potter，印刷厂

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['wilkɔks] , [e'lektrəʊtaɪpɜː]
J . W . Wilcox , Electrotyper
J . W . 威尔科克斯 , 电铸机

JW Wilcox，电铸打字员

[ə; eɪ] . ['hɑːrtwɛl] ,
A . HARTWELL ,
一个 . 哈特韦尔 ,

A. 哈特韦尔

[wʊd] [ɪn'greɪvə(r)] .
WOOD ENGRAVER .
木头 雕刻师 .

木刻师。

['lɪtltən] , [mæs] .
Littleton , Mass .
利特尔顿 , 大量的 .

马萨诸塞州利特尔顿

[[ˌpiː 'dʒiː] ['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒgz]
THE DUCKS AND THE FROGS
这 鸭子 和 这 青蛙

鸭子和青蛙

[tʃɑːnst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] ,
chanced upon a certain day ,
偶然 之上 一个 肯定 天 ,

偶然间，有一天，

[wen] ['tʃɪəf(ə)l] ['sʌmə(r)] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] ,
When cheerful Summer , bright and gay ,
什么时候 快乐 夏天 , 明亮的 和 同性恋 ,

当欢快的夏天，阳光明媚，充满活力，

[hæd; həd] [brɔːt] [wʌns] [mɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [gɪft] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
Had brought once more her gift of flowers ,
有 带来 一次 更多的 她 礼物 的 花朵 ,

她又一次带来了她送的鲜花。

[tuː; tə] [dres] [ə'njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['plez(ə)nt] ['baʊəz] ;
To dress anew her pleasant bowers ;
到 裙子 重新 她 令人愉快的 鲍尔斯 ;

为她美丽的闺房重新装扮；

[wen] [bɜ·dz][ænd; ənd]['ɪnsekts][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ]
When birds and insects on the wing
什么时候 鸟类 和 昆虫 在 这 翼

当鸟类和昆虫在空中飞行时

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['mjuːzɪk] [rɪŋ] ;
Made all the air with music ring ;
制成 全部 这 空气 和 音乐 戒指 ;

音乐响彻云霄；

[wen] ['sʌnʃaɪn] [smaɪld] [ɒn] [del] [ænd; ənd] [nəʊl] ,
When sunshine smiled on dell and knoll ,
什么时候 阳光 微笑 在 戴尔 和 小丘 ,

当阳光洒在山谷和小山丘上时，

[tuː] [dʌks] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl] .
Two Ducks set forth to take a stroll .
二 鸭子 放 前进 到 拿 一个 漫步 .

两只鸭子出发去散步。

- [twɒz] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] ['grɑːsi] [bæŋk]
' Twas morning ; and each grassy bank
- 那是 早晨 ; 和 每个 草丛 银行

那是清晨；每一处绿草茵茵的河岸

[ɒv; əv] ['kuːlɪŋ] [djuː] [hæd; həd] ['diːpli] [dræŋk] —
Of cooling dew had deeply drank —
的 冷却 露 有 深 喝 —

深深地吸了一口清凉的露水——

[iːtʃ] [feə(r)] [jʌŋ] ['flaʊə(r)][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp]
Each fair young flower was holding up
每个 公平的 年轻的 花 曾是 保持 向上

每一朵娇艳欲滴的幼花都挺立着

[ɪts] [swiːt] [ænd; ənd] ['freʃli] ['peɪntɪd] [kʌp] ,
Its sweet and freshly painted cup ,
它是 甜的 和 新鲜的 绘 杯子 ,

它那甜美而崭新的杯子，

[fɪld] [wɪð] [braɪt] [djuː] [drɒps] , ['evri] [wʌn] ;
Filled with bright dew drops , every one ;
已填 和 明亮的 露 滴 , 每一个 一 ;

每一颗都充满了晶莹剔透的露珠；

[geɪ] , ['spɑːklɪŋ] ['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] ,
Gay , sparkling treasures for the sun ,
同性恋 , 闪闪发光 宝藏 为了 这 太阳 ,

闪耀着光芒的阳光宝藏

[huː] [beəz] [ðem; ðəm] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
Who bears them lightly to the sky ,
WHO 熊 他们 轻轻 到 这 天空 ,

谁将它们轻轻地带到天空？

[həʊldz][ðem; ðəm][æz; əz]['veɪpə(r)][fɑː(r)][ɒn] [haɪ] ,
Holds them as vapor far on high ,
持有 他们 作为 汽 远的 在 高的 ,

将它们以蒸汽的形式悬浮在高空，

[tɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [reɪz] [ɪn]['dæz(ə)lɪŋ] [tɪnts] ,
Till with his rays in dazzling tints ,
直到 和 他的 射线 在 耀眼的 色调 ，

直到他那光芒四射、绚丽多彩的光芒出现，

[ðə; ði] ['reɪnbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [klaʊd] [hiː; hi] [peɪnts] .
The rainbow on the cloud he paints .
这 彩虹 在 这 云 他 油漆 .

他画了云朵上的彩虹。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [tuː] [dʌks] [wiːl; wil][nɒt] [fə'get] ,
But our two Ducks we'll not forget ,
但 我们的 二 鸭子 出色地 不是 忘记 ，

但我们永远不会忘记我们的两只鸭子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði][wet] ;
They were not troubled by the wet ;
他们 是 不是 麻烦 经过 这 湿的 ；

他们并不在意潮湿的天气；

[ðeɪ] ['ræmbl] [ɒn] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [tʊk]
They rambled on , and soon they took
他们 漫无目的地闲聊 在 ， 和 很快 他们 采取

他们继续闲聊，很快他们就……

[ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] ,
The path that led them to a brook ,
这 小路 那 引领 他们 到 一个 溪 ，

他们通往小溪的小路，

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[huːz] ['spɑːklɪŋ] ['wɔːtəz] [dɑːnst] [ə'lɒŋ] ,
Whose sparkling waters danced along ,
谁 闪闪发光 水 跳舞 沿着 ，

波光粼粼的水面随之舞动，

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] , ['rɪp(ə)lɪŋ] [sɒŋ] .
With a gushing , rushing , rippling song .
和 一个 喷薄 ， 匆忙 ， 涟漪 歌曲 .

伴随着奔涌澎湃、波光粼粼的歌声。

[ðə; ði]['ræmblə(r)] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɪŋk] ,
The ramblers , when they reached the brink ,
这 漫步者 ，什么时候 他们 达到 这 边缘 ，

徒步旅行者们到达悬崖边时，

[stept] [daʊn] [tuː; tə] [beɪð] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
Stepped down to bathe , and take a drink .
步 向下 到 洗澡 ， 和 拿 一个 喝 .

下楼去洗澡，顺便喝点水。

[ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə]['frɒlɪk] , [daɪv] [ænd; ənd] [dæʃ]
They loved to frolic , dive and dash
他们 喜爱 到 嬉戏 , 潜水 和 短跑

它们喜欢嬉戏、潜水和奔跑。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .
Beneath the water with a splash .
下面 这 水 和 一个 溅 .

水面下溅起水花。

[ðeɪ] [wɒʃt] [ænd; ənd] [smuːðd] [iːtʃ] ['glɒsi] ['feðə(r)] ,
They washed and smoothed each glossy feather ,
他们 洗过 和 平滑 每个 光滑 羽毛 ,

他们清洗并抚平了每一根光亮的羽毛，

[ðen] [sed] , " [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [tə'geðə(r)] !
Then said , " let's have a swim together !
然后 说 , " 我们来吧 有 一个 游泳 一起 !

然后说：“我们一起游泳吧！”

" [æz; əz] ['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] , [ðeɪ] [went] ,
" As moving gracefully , they went ,
" 作为 移动 优雅地 , 他们 去 ,

他们优雅地走着，

[ðeɪ] [hɜːd] [laʊd] [təʊnz] [ɒv; əv][sæd] [lə'ment] .
They heard loud tones of sad lament .
他们 听到 大声 音调 的 伤心 哀叹 .

他们听到了凄厉的哀叹声。

[ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][dɪd] ['ʃɑːpli] [lʊk]
They listened , and did sharply look
他们 听着 , 和 做过 尖锐地 看

他们听了，并且仔细地看了看。

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ɪn] [ðæt] [swiːt] [brʊk] ;
For cause of woe in that sweet brook ;
为了 原因 的 悲哀 在 那 甜的 溪 ;

那条甜美的小溪里充满了悲伤；

[ænd; ənd] [suːn] [i'spai] [bɪ'niːθ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
And soon espied beneath some bushes ,
和 很快 窥视 下面 一些 灌木丛 ,

很快，人们就发现它躲在灌木丛下。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd] [tɔːl] , [griːn] ['rʌʃɪz] ,
Among the reeds and tall , green rushes ,
之中 这 芦苇 和 高的 , 绿色的 冲刺 ,

在芦苇和高高的绿色灯心草之间，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [feɪst] [frɒgz] ,
A company of long - faced Frogs ,
一个 公司 的 长的 - 面对 青蛙 ,

一群长脸青蛙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɒgz] ;
A delegation from the bogs ;
一个 代表团 从 这 沼泽 ;

来自沼泽地的代表团；

['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ʌp] - [tɜːnd] ['feɪsɪz] ,
Sitting with their up - turned faces ,
坐着 和 他们的 向上 - 转向 面孔 ,

他们仰着脸坐着，

[ɪn] ['ætətjʊd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['greɪsɪz] ,
In attitudes to please the Graces ,
在 态度 到 请 这 恩典 ,

为了取悦女神，

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ]
Around a stone , on which was speaking
大约 一个 石头 , 在 哪个 曾是 请讲

围绕着一块石头，人们正在上面说话

[ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪv] [mɑːʃ] ['miːtɪŋ] .
A member of this grave marsh meeting .
一个 成员 的 这 严重 沼泽 会议 .

本次墓地沼泽会议的一名成员。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] ; [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
The Ducks were pleased ; they knew them all ,
这 鸭子 是 高兴 ; 他们 知道 他们 全部 ,

鸭子们很高兴；他们认识他们所有人。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [kɔːl]
For very often they did call
为了 非常 经常 他们 做过 称呼

他们经常打电话

[æt; ət] [ðæt] [swiːt] [brʊk] , [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [sɪŋ] ;
At that sweet brook , to hear them sing ;
在 那 甜的 溪 , 到 听到 他们 唱歌 ;

在那条清澈的小溪边，聆听它们的歌声；

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] ['mjuːzɪk] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
They thought their music quite the thing .
他们 想法 他们的 音乐 相当 这 事物 .

他们觉得自己的音乐很棒。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðeɪ] , " [wiː; wi] [wɪl] [drɔː] [nɪə(r)] ,
" And now , " said they , " we will draw near ,
" 和 现在 , " 说 他们 , " 我们 将要 画 靠近 ,

“现在，”他们说，“我们将靠近。”

" [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)]
" For much they wished to see and hear
" 为了 很多 他们 希望 到 看 和 听到

他们有很多想看想听的

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fʌs] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ə'baʊt] ,
What was this fuss and noise about ,
什么 曾是 这 大惊小怪 和 噪音 关于 ,

这场骚动和喧闹到底是怎么回事？

[səʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
So joined the party to find out .
所以 加入 这 派对 到 寻找 出去 .

于是我加入了聚会，想弄清楚情况。

[ðə; ði] [frɒgz] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [smɜːk] ,
The Frogs received them with a smirk ,
这 青蛙 已收到 他们 和 一个 傻笑 ,

青蛙们带着一丝嘲讽的笑容迎接了他们。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)][hændz] [wɪð] ['nɜːvəs] [dʒɜːk] .
And gave their hands with nervous jerk .
和 给予 他们的 双手 和 紧张的 混蛋 .

他们紧张地抽搐着伸出了手。

['bəʊɪŋ] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,
Bowing and smiling in return ,
鞠躬 和 微笑 在 返回 ,

鞠躬微笑回礼。

[ðə; ði] [dʌks] [prɪ'peəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [lɜːn]
The Ducks prepared themselves to learn
这 鸭子 准备 他们自己 到 学习

鸭子们做好了学习的准备

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði]['ɒrətə(r)] [mait] [seɪ] ,
From what the Orator might say ,
从 什么 这 演说者 可能 说 ,

从演说家可能会说的话来看，

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [frendz] - [dɪs'meɪ] .
The cause of all their friends ' dismay .
这 原因 的 全部 他们的 朋友们 - 沮丧 .

这是令所有朋友感到沮丧的原因。

[naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] ['spiːkə(r)] [ɪn] [ðɪs] [siːn] ,
Now the chief speaker in this scene ,
现在 这 首席 扬声器 在 这 场景 ,

现在，本场景中的主要发言者是......

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv]['bɒt(ə)l] [griːn] ,
Dressed in a suit of bottle green ,
穿着 在 一个 套装 的 瓶子 绿色的 ,

身穿墨绿色西装，

['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Folding his arms across his breast ,
折叠式的 他的 武器 穿过 他的 胸部 ,

他双臂抱胸，

[ə'gen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðʌs] [ə'drest] :
Again the meeting thus addressed :
再次 这 会议 因此 已解决 :

会议再次讨论了以下内容：

" [maɪ] [frendz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪm]['rɑːðə(r)] [hɔːs] ,
" My friends , " said he , " I'm rather hoarse ,
" 我的 朋友们 , " 说 他 , " 我是 相当 嘶哑 ,

“我的朋友们，”他说，“我的嗓子有点哑了。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [briːf] [ɪn][maɪ] ['dɪskɔːs] ;
And must be brief in my discourse ;
和 必须 是 简短的 在 我的 话语 ;

我的发言必须简短;

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [dʌks] [hæv; həv][dʒɔɪnd]['aʊə(r)][bænd] ,
But as these Ducks have joined our band ,
但 作为 这些 鸭子 有 加入 我们的 乐队 ,

但是，随着这些鸭子加入我们的队伍,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd]
I wish to have them understand
我 希望 到 有 他们 理解

我希望他们能理解

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [feə(r)][spɒt] ,
We have not come to this fair spot ,
我们 有 不是 来 到 这 公平的 点 ,

我们还没来得及来到这个公平的地方,

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)] [hætʃ] [ə; eɪ][plɒt] ;
To break the peace or hatch a plot ;
到 休息 这 和平 或者 孵化 一个 阴谋 ;

破坏和平或策划阴谋;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][met][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][plæn]
But we have met to form a plan
但 我们 有 遇见 到 形式 一个 计划

但我们已经开会制定计划

[tuː; tə]['weɪkən][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
To waken in the heart of man ,
到 唤醒 在 这 心 的 男人 ,

唤醒人心中的

['pɪti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sæd] [kən'dɪʃn] .
Pity for our sad condition .
遗憾 为了 我们的 伤心 状况 .

真为我们悲惨的处境感到惋惜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[wiː; wi] [wʊd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [greɪv] [pə'tɪʃn] ,
We would present a grave petition ,
我们 会 展示 一个 严重 请愿 ,

我们将呈递一份严肃的请愿书,

[bɪ'siːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ruːl] ,
Beseeching of the men who rule ,
恳求 的 这 男人 WHO 规则 ,

恳求统治者,

[ðæt] [wiː; wi] , [ləʊn] ['dwelə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] ,
That we , lone dwellers of the pool ,
那 我们 , 孤独 居民 的 这 水池 ,

我们，这些独自居住在泳池中的人,

[meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd]
May be permitted to reside
可能 是 允许 到 居住

可能被允许居住

[ɪn] ['seɪfti] , [wɪð] ['aʊə(r)] ['skænti] [traɪb] .
In safety , with our scanty tribe .
在 安全 , 和 我们的 稀少 部落 .

在安全的地方，与我们这支人数稀少的队伍在一起。

[wiː; wi] ['hʌmbli] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
We humbly say there's no occasion ,
我们 谦卑地 说 有 不 场合 ,

我们谦虚地说，没有必要这样做。

[tuː; tə] [send] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
To send an army of invasion
到 发送 一个 军队 的 入侵

派遣入侵军队

['ɪntuː] ['aʊə(r)] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [bɒgz] ,
Into our loved and quiet bogs ,
进入 我们的 喜爱 和 安静的 沼泽 ,

进入我们挚爱的宁静沼泽地，

[tuː; tə] ['mɜːdə(r)] ['hæpi] , ['hɑːmləs] [frɒgz] .
To murder happy , harmless Frogs .
到 谋杀 快乐的 , 无害 青蛙 .

谋杀快乐无害的青蛙。

[teɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
Take our own dear sons and daughters ,
拿 我们的 自己的 亲爱的 儿子们 和 女儿们 ,

以我们自己的儿女为例，

[dræg] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] ,
Drag them from their winter quarters ,
拖 他们 从 他们的 冬天 四分之一 ,

把它们从冬眠地拖出来，

[ðen] , [wen] [nəʊ] [hɑːt] [wɪð] ['pɪti] [melts] ,
Then , when no heart with pity melts ,
然后 , 什么时候 不 心 和 遗憾 融化 ,

当没有一颗怜悯之心被融化时，

[tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [smelts] !
To cut them up as food for smelts !
到 切 他们 向上 作为 食物 为了 胡瓜鱼 !

把它们切碎喂给胡瓜鱼！

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃɒkɪŋ] [feɪt] ,
Think what a very shocking fate ,
思考 什么 一个 非常 令人震惊 命运 ,

想想这是多么令人震惊的命运啊！

[kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] , [ænd; ənd] [juːst] [æz; əz] [beɪt] ,
Caught and killed , and used as bait ,
捕捉 和 被杀 , 和 用过的 作为 饵 ,

被捕获、杀死，并用作鱼饵。

[tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['hɑːmləs] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz]
To take those harmless little fishes
到 拿 那些 无害 小的 鱼

捕捞那些无害的小鱼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [mænz] ['deɪnti] ['dɪʃɪz] .
To multiply man's dainty dishes .
到 乘 男人的 纤巧 菜肴 .

增加人类的精致菜肴。

" [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [frɒg] [ðɪs] ['sentəns] [spəʊk] ,
" Now , as the Frog this sentence spoke ,
" 现在 , 作为 这 青蛙 这 句子 辐 ,

"现在，当这只青蛙说出这句话时，

[iːtʃ] ['brʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɒləm] [krəʊk] .
Each brother gave a solemn croak .
每个 兄弟 给予 一个 庄严 发牢骚 .

兄弟二人各自发出一声沉闷的嘶哑声。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bɒt(ə)l] - [griːn]
The gentleman in bottle - green
这 绅士 在 瓶子 - 绿色的

那位身穿墨绿色衣服的先生

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θiːm] ;
Was quite exhausted by his theme ;
曾是 相当 筋疲力尽的 经过 他的 主题 ;

他的主题让我感到相当疲惫；

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ;
He paused a moment , wiped his brow ;
他 暂停 一个 片刻 , 擦拭 他的 眉头 ;

他停顿了一下，擦了擦额头上的汗；

[ðen] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ]
Then said , " I think you will allow
然后 说 , " 我 思考 你 将要 允许

然后说道："我想你会允许的。"

[wɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] [reɪs] ,
We've been a persecuted race ,
我们已经 到过 一个 受迫害 种族 ,

我们一直是一个受迫害的种族，

[sɪns] [fɜːst] [ɒn] [ɜːθ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪs] .
Since first on earth we had a place .
自从 第一的 在 地球 我们 有 一个 地方 .

自地球诞生之初，我们就拥有了栖身之所。

[ðeə(r)] [ɪz] , [aɪm] [təʊld] , [ə; eɪ] [lænd] [kɔːld] [frɑːns] ,
There is , I'm told , a land called France ,
那里 是 , 我是 讲述 , 一个 土地 称为 法国 ,

据说，有一个叫做法国的地方。

[weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːns] —
Where all the people sing and dance —
在哪里 全部 这 人们 唱歌 和 舞蹈 —

人们载歌载舞的地方——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)] [ðeə(r)] ['iːzi] [greɪs]
And they acquire their easy grace
和 他们 获得 他们的 简单的 优雅

他们轻松自在地获得了优雅。

[baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['helpləs] [reɪs] ;
By living on our helpless race ;
经过 活的 在 我们的 无助 种族 ;

靠我们无助的种族生存；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
And though I say it with a sigh ,
和 尽管 我 说 它 和 一个 叹 ,
虽然我叹了口气说出来，

- [tɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðem; ðəm] [ɔːl] [səʊ] [spraɪ] .
' Tis this that makes them all so spry .
- 的 这 那 制作 他们 全部 所以 轻快 .
正是这一点让他们都如此敏捷。

" [ˈpʌfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ðə; ði] [ˈspiːkə(r)] [stɒpt]
" Puffing for breath , the speaker stopped
" 抽气 为了 气息 , 这 扬声器 停止
演讲者喘着粗气，停了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]
[第18页]

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stəʊn] [hiː; hi] [[hɔpt]] .
And quickly from the stone he hopped .
和 迅速地 从 这 石头 他 跳跃 .
他迅速从石头上跳了下来。

[ðə; ði] [dʌks] , [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [teɪl] ,
The Ducks , while listening to this tale ,
这 鸭子 , 尽管 聆听 到 这 故事 ,
鸭子们一边听着这个故事，

[hæd; həd] [felt] [ðeə(r)] [ˈveri] [hɑːts] [tɜːn] [peɪl] .
Had felt their very hearts turn pale .
有 毛毡 他们的 非常 心 转动 苍白 .
他们感到自己的心都变得苍白了。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
At length , the largest of the two ,
在 长度 , 这 最大 的 这 二 ,
最后，两者中较大的那个，

[ə; eɪ] [ˈhænsəm] [dreɪk] , [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,
A handsome Drake , in green and blue ,
一个 英俊的 德雷克 , 在 绿色的 和 蓝色的 ,
一只英俊的雄鸭，身披绿蓝相间的羽毛。

[əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ˈəʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [biːk] ,
Arose , and opening wide his beak ,
出现 , 和 开幕 宽的 他的 喙 ,
它站了起来，张开大嘴，

[baʊd] , [kɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] .
Bowed , coughed , and then began to speak .
鞠躬 , 咳嗽 , 和 然后 开始 到 说话 .
他鞠了一躬，咳嗽了一声，然后开始说话。

" [ˈneɪbəz] , [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] [bɜːd] —
" Neighbors , I'm not a coward bird —
" 邻居 , 我是 不是 一个 懦夫 鸟 —
“邻居们，我不是一只胆小的鸟——”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sæd] [ˈstɔːri] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] ,
But the sad story I have heard ,
但 这 伤心 故事 我 有 听到 ,
但我听到的那个悲伤的故事，

[wʊd] [kɔːz] [ðə; ði]['bəʊldɪst][wʌn][tuː; tə] [kweɪk] ,
Would cause the boldest one to quake ,
会 原因 这 最勇敢的 一 到 地震 ,

即使是最勇敢的人也会感到颤抖。

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['evri] ['feðə(r)] [ʃeɪk] .
And makes my every feather shake .
和 制作 我的 每一个 羽毛 摇 .

让我浑身颤抖。

[ai][laɪk][ðə; ði][plæn][ðæt][juː; jʊ][prə'pəʊz] ,
I like the plan that you propose ,
我 喜欢 这 计划 那 你 提出 ,

我喜欢你提出的方案。

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)][wəu] ,
To write a list of these your woes ,
到 写 一个 列表 的 这些 你的 烦恼 ,

把你的这些烦恼列出来，

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] ;
And ask for mercy from these men ;
和 问 为了 怜悯 从 这些 男人 ;

向这些人求饶；

[bʌt; bət][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [baɪ][sʌm; səm] [smɑːt] [pen] ;
But have it done by some smart pen ;
但 有 它 完毕 经过 一些 聪明的 笔 ;

但要用智能笔来完成；

[ɪf] ['steɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]['eɪb(ə)l]['raɪtə(r)] ,
If stated by some able writer ,
如果 声明 经过 一些 有能力的 作家 ,

如果这是出自某位才华横溢的作家之口，

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [braɪtə] .
I think your fortunes may be brighter .
我 思考 你的 财富 可能 是 更亮 .

我认为你的未来可能会更好。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ʌp] [ðeə(r)] [sprʌŋ]
Just at this moment , up there sprung
只是 在 这 片刻 , 向上 那里 弹簧

就在这时，上面突然冒了出来

[ə; eɪ] [frɒg] [kwaɪt] [pɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ;
A Frog quite pert , for one so young ;
一个 青蛙 相当 活泼 , 为了 一 所以 年轻的 ;

这只青蛙年纪虽小，却十分活泼可爱；

[sed] [hiː; hi] , " [ai] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌemɪ'greɪʃn] ,
Said he , " I vote for emigration ,
说 他 , " 我 投票 为了 移民 ,

他说："我投票支持移民。"

- [twɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [ˌbɒðə'reɪʃn] !
' Twill save us all this botheration !
- 斜纹布 节省 我们 全部 这 烦扰 !

这样就能省去我们所有这些麻烦！

" ['aʊə(r)] [praʊd] [dreɪk] [tɜːnd] , [ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] ,
" Our proud Drake turned , in great surprise ,
" 我们的 自豪的 德雷克 转向 , 在 伟大的 惊喜 ,

"我们骄傲的德雷克惊讶地转过身来，

[waɪl] [greɪv] [rɪ'bjuːk] [flæʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
While grave rebuke flashed from his eyes .
尽管 严重 训斥 闪光灯 从 他的 眼睛 .

他眼中闪过一丝严厉的斥责。

[sed] [hiː; hi] , " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] ,
Said he , " it makes my blood run cold ,
说 他 , " 它 制作 我的 血 跑步 寒冷的 ,

他说："这让我不寒而栗。"

[tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [fəʊks][səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd][bəʊld] .
To see young folks so smart and bold .
到 看 年轻的 各位 所以 聪明的 和 大胆的 .

看到如此聪明大胆的年轻人。

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] ['dʌklɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [bruːd] ,
There's not a Duckling of my brood ,
有 不是 一个 小鸭 的 我的 幼虫 ,

我的孩子们里没有一只小鸭子。

[ðæt] [wʊd] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ruːd] ;
That would presume to be thus rude ;
那 会 估 到 是 因此 粗鲁的 ;

那样做未免太过粗鲁了；

[jʌŋ] [sɜː(r)] , [ai] [wɪl] [ə; eɪ]['les(ə)n] [gɪv] ,
Young sir , I will a lesson give ,
年轻的 先生 , 我 将要 一个 课 给 ,

年轻人，我将给你上一课。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] :
That may be useful while you live :
那 可能 是 有用 尽管 你 居住 :

这或许在你活着的时候会有用：

[weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ['ʌðə(r)z] [siːk] ,
Wait till your counsel others seek ,
等待 直到 你的 法律顾问 其他的 寻找 ,

等别人来找你咨询时再说吧。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] !
And then think twice before you speak !
和 然后 思考 两次 前 你 说话 !

说话前请三思！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [traɪb] ,
For you , the elders of this tribe ,
为了 你 , 这 长者 的 这 部落 ,

对于你们，这个部落的长者们，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɪl] [stɪl] [rɪˈzaɪd] .
I hope you here will still reside .
我 希望 你 这里 将要 仍然 居住 .

我希望你还能继续住在这里。

[ɪn] [ˈevri] [ˈplez(ə)nt] [brʊk] [ænd; ənd] [mɑːʃ] ,
In every pleasant brook and marsh ,
在 每一个 令人愉快的 溪 和 沼泽 ,

在每一条宜人的溪流和沼泽中，

[jʊl] [miːt] [wɪð] [kˈeəz] [ænd; ənd] [ˈtraɪəlz] [hɑːʃ] ;
You'll meet with cares and trials harsh ;
你会 见面 和 关心 和 试验 残酷的 ;

你将面临严峻的考验和磨难；

[ɪf] [jʊl] [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈtentɪd] ,
If you'll but try to be contented ,
如果 你会 但 尝试 到 是 满足 ,

如果你能试着知足常乐的话，

[mʌtʃ] [ðæts] [rɒŋ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈventɪd] .
Much that's wrong will be prevented .
很多 那就是 错误的 将要 是 阻止 .

许多错误的事情将会被避免。

[maɪ] [ˈleɪdi] [dʌk] [ænd; ənd] [aɪ] - [tɪz] [pleɪn] ,
My lady Duck and I ' tis plain ,
我的 女士 鸭子 和 我 - 的 清楚的 ,

我和我的鸭夫人，这很明确，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈwaɪzə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hɪə(r)] [wiː; wi] [keɪm] .
Are wiser than when here we came .
是 更明智 比 什么时候 这里 我们 来了 .

我们比刚来的时候更有智慧了。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˈaʊə(r)] [lɒt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [hɑːd] ,
We thought our lot was very hard ,
我们 想法 我们的 很多 曾是 非常 难的 ,

我们当时觉得我们的处境已经很艰难了，

[wen] [ʃʌt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpəʊltri] [jɑːd] ;
When shut within the poultry yard ;
什么时候 关闭 之内 这 家禽 院子 ;

当被关在禽舍内时；

[ɔːlˈðəʊ] - [tɪz] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wel] [səˈplaɪd]
Although ' tis large , and well supplied
虽然 - 的 大的 , 和 出色地 供应

虽然它很大，而且供应充足

[wɪð] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [els] [bɪˈsaɪd]
With water , and all else beside
和 水 , 和 全部 别的 旁

除了水，以及其他一切

[fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] [tuː] ,
For happiness and comfort too ,
为了 幸福 和 舒适 也 ,

为了幸福和舒适，

[jet] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [njuː] .
Yet much we wished for something new .
然而 很多 我们 希望 为了 某物 新的 .

然而，我们仍然渴望一些新的东西。

['aʊə(r)] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [klɪpt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [flai] ,
Our wings are clipped , we cannot fly ,
我们的 翅膀 是 剪辑 , 我们 不能 飞 ,

我们的翅膀被剪断了，我们无法飞翔。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [kɒsts] [juː 'es] ['meni] [ə; eɪ] [saɪ] .
And this too costs us many a sigh .
和 这 也 成本 我们 许多 一个 叹 .

而这也让我们叹息不已。

[wiː; wi] ['seldəm] [pɑːs] ['aʊə(r)] ['oʊnərz] [geɪt] ,
We seldom pass our owner's gate ,
我们 很少 经过 我们的 所有者的 门 ,

我们很少经过主人的大门，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['pəʊltri] ['rɑːðə(r)] [streɪt] .
He keeps his poultry rather straight .
他 保持 他的 家禽 相当 直的 .

他把他的家禽养得很规矩。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
We should not have been out to - day ,
我们 应该 不是 有 到过 出去 到 - 天 ,

我们今天本不该出门的。

[bʌt; bət] [dʌk] [ænd; ənd] [ai] [dʒʌst] [ræn] [ə'weɪ] ;
But Duck and I just ran away ;
但 鸭子 和 我 只是 跑 离开 ;

但我和达克就这么逃走了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [beɪð] [ðɪs] [mɔːn] ,
And as we came to bathe this morn ,
和 作为 我们 来了 到 洗澡 这 早晨 ,

今天早上我们来洗澡的时候，

['fretf(ə)l] [wiː; wi] [felt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'lɔːn] ;
Fretful we felt , and quite forlorn ;
烦躁 我们 毛毡 , 和 相当 绝望 ;

我们感到焦虑不安，也感到非常孤独；

[wiː; wi] [θɔːt] ['aʊə(r)] [lɒt] [ɪn] [laɪf] [səʊ] [sæd] ,
We thought our lot in life so sad ,
我们 想法 我们的 很多 在 生活 所以 伤心 ,

我们曾觉得自己的命运如此悲惨，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] [kwaɪt] [tuː] [bæd] .
And all our troubles quite too bad .
和 全部 我们的 麻烦 相当 也 坏的 .

我们遇到的所有问题都太糟糕了。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] ['aʊə(r)] [bruːd] [ə'weɪ] ,
Could we have got our brood away ,
可以 我们 有 得到 我们的 幼虫 离开 ,

我们本可以带着孩子们离开的。

[wiː; wi][hæd; həd][kwɪt] [taʊn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
We had quit town this very day .
我们 有 辞职 镇 这 非常 天 .

就在这一天，我们离开了这座城市。

[æz; əz] ['gluːmɪli] [wiː; wi] [stept] [ə'lɒŋ] ,
As gloomily we stepped along ,
作为 阴郁地 我们 步 沿着 ,

我们垂头丧气地向前走着，

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ]
The air was filled with many a song
这 空气 曾是 已填 和 许多 一个 歌曲

空气中充满了各种歌曲。

[frɒm; frəm] ['hæpi] ['kriːtʃəz] , [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
From happy creatures , gay and bright ,
从 快乐的 生物 , 同性恋 和 明亮的 ,

从快乐的生物，快乐而聪明的，

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] .
Rejoicing in the morning light .
欢欣鼓舞 在 这 早晨 光 .

沐浴在晨光中。

[ðə; ði] [djuː] , ['or] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [triːz] [wɒz; wəz] [flʌŋ] ,
The dew , o'er flowers and trees was flung ,
这 露 , 超过 花朵 和 树木 曾是 扔 ,

露水溅落在花草树木上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[laɪk] ['daɪəməndz][pjʊə(r)] , [ɪn] [drɒps] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ;
Like diamonds pure , in drops it hung ;
喜欢 钻石 纯的 , 在 滴 它 悬挂 ;

它像纯净的钻石一样，一滴一滴地悬挂着；

[ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [siːmd] [ri'prəutʃ] [ˌjuː 'es] ,
All nature seemed reproaching us ,
全部 自然 似乎 责备 我们 ,

大自然似乎都在责备我们，

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['dɪzməl] [fʌs] .
For making all this dismal fuss .
为了 制作 全部 这 惨淡 大惊小怪 .

真是小题大做。

[bʌt; bət][wiː; wi] [gruː] ['kɑːmə(r)][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] ,
But we grew calmer as we walked ,
但 我们 生长 更平静 作为 我们 步行 ,

但走着走着，我们渐渐平静了下来。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['tʃɪərɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [tɔːkt] .
Of all these cheering things we talked .
的 全部 这些 欢呼 事物 我们 谈话 .

我们聊了所有这些令人振奋的事情。

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [gɹ'iːfs] [ænd; ənd] [saɪz] ,
And hearing all your griefs and sighs ,
和 听力 全部 你的 悲伤 和 叹息 ,

听着你们所有的悲伤和叹息，

[mʌtʃ] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [dɪd][ə'raɪz] .
Much better feelings did arise .
很多 更好的 情怀 做过 出现 .

心情顿时好了很多。

[fɔː(r); fə(r)] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [frendz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
For let me tell you , friends and brothers ,
为了 让 我 告诉 你 , 朋友们 和 兄弟 ,

让我告诉你们，朋友们，兄弟们，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
Listening to the woes of others ,
聆听 到 这 烦恼 的 其他的 ,

倾听他人的苦恼，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] [ðeə(r)] [diːp] [dɪ'stres] ,
And pitying their deep distress ,
和 怜悯 他们的 深的 痛苦 ,

并怜悯他们深陷的痛苦之中，

[wɪl] ['evə(r)] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [siːm] [les] .
Will ever make our own seem less .
将要 曾经 制作 我们的 自己的 似乎 较少的 .

永远无法让我们自己的显得逊色。

[ðen] ['peɪʃ(ə)ns] ['wɪspərz] , ([preɪ] [rɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ,)
Then Patience whispers , (pray regard her ,)
然后 耐心 低语 , (祈祷 看待 她 ,)

然后，耐心低语道（请留意她），

[jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ðəʊ] [hɑːd] , [mait] [stɪl] [biː; bi]['hɑːdə(r)] .
Your lot though hard , might still be harder .
你的 很多 尽管 难的 , 可能 仍然 是 更难 .

你的处境虽然艰难，但可能还有更艰难的。

[naʊ] , ['gɔsip] , [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
Now , gossips , I am tired of speaking ,
现在 , 八卦 , 我 是 疲劳的 的 请讲 ,

好了，各位爱嚼舌根的人，我不想再说了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['aʊə(r)] ['dʌklɪŋ] [tuː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [siːkɪŋ] ;
Our Ducklings too we must be seeking ;
我们的 小鸭 也 我们 必须 是 寻求 ;

我们也必须寻找我们的小鸭子；

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['aʊə(r)] [hɑːt] - [strɪŋz] ['kwɪvə(r)] ,
Although it makes our heart - strings quiver ,
虽然 它 制作 我们的 心 - 字符串 颤动 ,

虽然它让我们心潮澎湃，

[tuː; tə] [siː] [jɒn] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['rɪvə(r)] ;
To see yon bright and pleasant river ;
到 看 远 明亮的 和 令人愉快的 河 ;

去看看那条明亮宜人的河流；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪts] [kuːl] ['wɔːtəz] ['splæʃɪŋ] ,
And hearing its cool waters splashing ,
和 听力 它是凉爽的 水 溅起水花 ,

听着清凉的溪水拍打着水面，

[wiː; wi] [lɒŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['dæʃɪŋ] .
We long beneath them to be dashing .
我们 长的 下面 他们 到 是 帅气 .

我们渴望在他们之下变得潇洒不羁。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst][kləʊz] [ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,
Yet we must close this visitation ,
然而 我们 必须 关闭 这 探视 ,

但是我们必须结束这次探访了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɑːðə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
And without farther hesitation ,
和 没有 更远 犹豫 ,

毫不犹豫，

[rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] ['veri] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)] ,
Resist our very strong desire ,
抵抗 我们的 非常 强的 欲望 ,

抵制我们内心强烈的欲望，

[ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [hoʊmz] [rɪ'taɪə(r)] .
And cheerful to our homes retire .
和 快乐 到 我们的 房屋 退休 .

我们愉快地回到家中退休。

['aʊə(r)]['kaɪndɪst] ['wɪʃɪz] [rest] [wɪð] [juː; jʊ] ,
Our kindest wishes rest with you ,
我们的 最善良的 愿望 休息 和 你 ,

我们向您致以最诚挚的问候，

[səʊ] , [naʊ] [gʊd] [frendz] , [wiːl; wil][bɪd] [ə'djuː] .
So , now good friends , we'll bid adieu .
所以 , 现在 好的 朋友们 , 出色地 出价 再见 .

好了，各位好朋友，我们该说再见了。

" [ðə; ði] [dʌks] [ðen] [smuːðd] [iːtʃ] ['rʌfld] ['feðə(r)] ,
" The Ducks then smoothed each ruffled feather ,
" 这 鸭子 然后 平滑 每个 褶皱的 羽毛 ,

“鸭子们随即抚平了每一根蓬乱的羽毛，

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
And gracefully walked off together .
和 优雅地 步行 离开 一起 .

然后两人优雅地并肩离去。

[ðə; ði] [frɒgz] [wɪð] ['kɜːtəsi] [ə'rəʊz] ,
The Frogs with courtesy arose ,
这 青蛙 和 礼貌 出现 ,

青蛙们彬彬有礼地站了起来，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ænd; ənd] [stretʃt] [ðəm'selvz] [haɪ] [ɒn][ðeə(r)][təʊz] ;
And stretched themselves high on their toes ;
和 拉伸 他们自己 高的 在 他们的 脚趾 ;

他们踮起脚尖，高高地伸展开身体；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] ['kɔŋkə] [ɔːl][ðeə(r)] [fɪəz] ,
And so far conquered all their fears ,
和 所以 远的 征服 全部 他们的 恐惧 ,

到目前为止，他们已经克服了所有的恐惧。

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [frendz] [θriː] ['pɑːtɪŋ] [tʃɪəz] !
They gave their friends three parting cheers !
他们 给予 他们的 朋友们 三 离别 干杯 !

他们向朋友们道别时高呼了三声！

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
Then as they sank upon the grass ,
然后 作为 他们 沉没 之上 这 草 ,

然后，当他们瘫倒在草地上时，

[ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪd] [pɑːs] :
This resolution they did pass :
这 解决 他们 做过 经过 :

他们通过了这项决议：

" [hɪə(r)] , [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['seprət] ,
" Here , now , before we separate ,
" 这里 , 现在 , 前 我们 分离 ,

“此时此刻，在我们分别之前，

[wiː; wi] [pledʒ] [ɑː'selvz] , [tuː; tə] [beə(r)] ['aʊə(r)] [feɪt]
We pledge ourselves , to bear our fate
我们 保证 我们自己 , 到 熊 我们的 命运

我们发誓，将承担我们的命运

[wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɪl] [bɪ'taɪd] ,
With patience ; and if ill betide ,
和 耐心 ; 和 如果患病的 贝特迪 ,

耐心等待；如果不幸发生，

[wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [braɪtə] [saɪd] .
We'll try to find some brighter side .
出色地 尝试 到 寻找 一些 更亮 边 .

我们会努力寻找一些积极的方面。

['aʊə(r)] [hoʊmz] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] ,
Our homes with cheerful tones shall ring ,
我们的 房屋 和 快乐 音调 将 戒指 ,

我们的家中将响起欢快的乐声，

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['evri] [keə(r)] [wiːl; wil] [sprɪŋ] .
And over every care we'll spring .
和 超过 每一个 关心 出色地 春天 .

我们将克服一切忧虑。

" [ðeɪ] [stɒpt] ; [iːtʃ] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] [dres]
" They stopped ; each folded his green dress
" 他们 停止 ; 每个 折叠 他的 绿色的 裙子

他们停了下来；每个人都叠好了自己的绿色连衣裙。

[ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['tʃɪəflnəs] ;
About him with much cheerfulness ;
关于 他 和 很多 愉悦 ;

他周围洋溢着极大的喜悦；

[ʃʊk] [hændz] [ɔːl] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] " [gʊd] [deɪ] ,
Shook hands all round , and said " good day ,
震惊 双手 全部 圆形的 , 和 说 " 好的 天 ,

和大家一一握手，并说了声“你好”，

" [ðen] ['merəli] [ðeɪ] [[hɔpt]] [ə'weɪ] .
" Then merrily they hopped away .
" 然后 兴高采烈地 他们 跳跃 离开 .

然后他们兴高采烈地跳走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[wen] [ðiːz] [braɪt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
When these bright people all were gone ,
什么时候 这些 明亮的 人们 全部 是 已消失 ,

当这些才华横溢的人都离去之后，

[ænd; ənd] [ai] [sæt] ['mjuːzɪŋ] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,
And I sat musing quite alone ,
和 我 卫星 沉思 相当 独自的 ,

我独自一人坐着沉思，

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['priːtʃɪŋ] ,
Out of this their simple preaching ,
出去 的 这 他们的 简单的 布道 ,

由此，他们以简朴的方式进行布道。

[keɪm] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeid] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] .
Came the lesson they'd been teaching .
来 这 课 他们会 到过 教学 .

他们一直在教授的课程终于来了。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['riːdə(r)] [tuː] [kæn; kən] [siː]
Each little reader too can see
每个 小的 读者 也 能 看

每个小读者都能看到

[wɒt] [siːm] [səʊ] ['veri] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
What seems so very clear to me .
什么 似乎 所以 非常 清除 到 我 .

在我看来，这非常清楚。

- [tɪz] [ðɪs] : [ðæt] [dɑːk] - [braʊd] [ˌdɪskən'tent]
' Tis this : that dark - browed Discontent
- 的 这 : 那 黑暗的 - 眉毛 不满

这就是：那浓眉大眼的怨恨

[mʌst; məst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːts] [biː; bi] ['kwɪkli] [sent] ;
Must from our hearts be quickly sent ;
必须 从 我们的 心 是 迅速地 发送 ;

必须尽快从我们心中发出；

['hwət'er] [meɪ] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['deɪli] [lɒt] ,
Whate'er may be our daily lot ,
什么 可能 是 我们的 日常的 很多 ,

无论我们每天的命运如何，

[θɪŋk] [ɔːl] [ɪz] [wel] , [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [nɒt] ;
Think all is well , and grumble not ;
思考 全部 是 出色地 , 和 叽 不是 ;

心存感激，不要抱怨；

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɪti] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,
A generous pity feel for all ,
一个 慷慨的 遗憾 感觉 为了 全部 ,

对所有人怀有深深的怜悯之心。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] .
And charity for great and small .
和 慈善机构 为了 伟大的 和 小的 .

以及面向各界人士的慈善事业。

[wʌn] ['ʌðə(r)] [hɪnt] [wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] ,
One other hint we also find ,
一 其他 暗示 我们 还 寻找 ,

我们还发现了另一条线索，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ðæt] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] ,
That children all should bear in mind ,
那 孩子们 全部 应该 熊 在 头脑 ,

孩子们都应该牢记这一点。

[triːt] [eɪdʒd] ['piːp(ə)l] — ['strendʒər] [tuː] ,
Treat aged people — strangers too ,
对待 老年人 人们 — 陌生人 也 ,

善待老年人——也善待陌生人。

[wɪð] ['revərəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [djuː] .
With reverence ; it is their due .
和 尊敬 ; 它 是 他们的 到期的 .

带着敬畏之心；这是他们应得的。

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [frɒɡ] [səʊ] [jʌŋ] ,
Take warning from that Frog so young ,
拿 警告 从 那 青蛙 所以 年轻的 ,

从那只年纪轻轻的青蛙身上吸取教训吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] ['braɪd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [tʌŋ] !
And keep a bridle on the tongue !
和 保持 一个 辔 在 这 舌头 !

务必管好你的舌头！

[ðiːz] ['tiːtʃɪŋz] [siːm] [səʊ] ['veri] [pleɪn] ,
These teachings seem so very plain ,
这些 教义 似乎 所以 非常 清楚的 ,

这些教义似乎非常简单明了，

[wiː; wi] [həʊp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [veɪn] .
We hope they are not given in vain .
我们 希望 他们 是 不是 给定 在 徒劳 .

我们希望这些付出不会白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷